



APPEL À CANDIDATURES

FORMATION PROFESSIONNELLE DES COLLABORATEUR·TRICE·S AVEUGLES À L'ÉCRITURE DE VERSIONS AUDIODÉCRITES

Retour d'image, en partenariat avec École TITRA, propose une formation complète et adaptée pour devenir collaborateur·trice·s. Il s'agit de la deuxième session organisée en France depuis 2014, pour renforcer sa pratique en tant que professionnel aveugle dans le domaine de l'audiodescription.

Qu'est-ce que l'audiodescription ?

L'audiodescription permet d'adapter des œuvres cinématographiques ou des programmes audiovisuels pour les rendre accessibles à un public déficient visuel (aveugle ou malvoyant). Il s'agit de transmettre par un texte les éléments visuels qui sont importants, sur le plan narratif, émotionnel et esthétique, et que la bande-son de l'œuvre ne permet pas de percevoir. Ce texte, écrit par un auteur, est interprété en voix off et s'intercale précisément entre les dialogues et les éléments sonores déterminants du film. L'audiodescription donne lieu à un travail d'écoute, d'écriture et de montage dans la bande-son du film.

Se former en tant que collaborateur·trice

Le collaborateur ou la collaboratrice aveugle favorise la réalisation d'une version audiodécrite (VAD) de qualité. Avec l'auteur·trice de la VAD, il aide à la recherche des mots qui font image et permet d'opérer les ajustements nécessaires à la bonne compréhension de l'œuvre. Par son regard singulier et son écoute très fine de la bande-son, il favorise la construction de phrases permettant de visualiser de manière plus juste et plus rapide le geste artistique du cinéaste. Professionnel doté d'une réelle expérience d'écriture, le collaborateur·trice doit également être formé au langage cinématographique.

A qui s'adresse la formation ? Aux collaborateur·trice·s aveugles en activité non formés, et aux personnes souhaitant devenir collaboratrices professionnelles (6 à 8 personnes maximum).

Durée, période et lieu de la formation : 4 semaines (140 heures), à raison de plusieurs sessions non consécutives, à partir de décembre 2022, à École TITRA (Saint-Ouen-sur-Seine, proximité de Paris).

Objectifs pédagogiques :

- Mieux appréhender les enjeux artistiques dans la transmission d'une œuvre cinématographique.
- Acquérir les connaissances théoriques et pratiques nécessaires pour intervenir dans le processus de réalisation de la VAD d'un film, en tant que collaborateur·trice.
- Mettre en pratique les savoirs et savoir-faire acquis, dans le cadre d'un stage.
- Développer une posture professionnelle permettant de s'insérer dans le marché de l'audiodescription.

Quatre modules :

- Qu'est-ce que le cinéma ?
- Les étapes de réalisation de la version audiodécrite d'un film.
- Les aspects pratiques et techniques de l'audiodescription.
- Stage en entreprise.

Lieu de la formation : École TITRA (Saint-Ouen-sur-Seine, proximité de Paris)

Tarif : 270 euros (TTC) par stagiaire, pour l'ensemble de la formation. Retour d'image propose ce tarif grâce aux soutiens du CNC et de la Fondation VISIO.

Modalités d'inscription : Inscrivez-vous avant le 31 octobre 2022 en adressant votre motivation et votre CV [sur le site de l'École TITRA](https://ecoletitra.com/formation-ecriture-vad-collaborateurs-aveugles) : <https://ecoletitra.com/formation-ecriture-vad-collaborateurs-aveugles>.

Prérequis :

- Licence dans un domaine artistique, en littérature, langues ou traduction, en sciences humaines.
- Équivalence : avoir une pratique professionnelle avérée de l'écriture, à des fins artistiques.
- Personnes aveugles de naissance ou devenues aveugles, avec reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé (RQTH).
- Un parcours de cinéphile averti manifeste.
- Une maîtrise de la langue française, excellente syntaxe et richesse de vocabulaire.
- Une maîtrise des outils informatiques adaptés (NVDA, JAWS...).
- Des attentes et motivations d'insertion professionnelle dans ce domaine.

Retour d'image est un centre de ressources Cinéma et handicap qui œuvre depuis près de 20 ans en faveur de l'inclusion des personnes en situation de handicap, à travers des actions culturelles de cinéma. L'association favorise la rencontre et l'échange entre les publics, en salle de cinéma ou dans le cadre d'actions éducatives adaptées. Elle conseille et sensibilise les professionnels pour le développement d'une offre de cinéma accessible à tous. Régulièrement sollicitée par diverses institutions, elle a notamment contribué à la rédaction de publications de référence : le guide « Cinéma et accessibilité » du ministère de la Culture, et le « Guide de

l'audiodescription : principes essentiels, outils d'évaluation et bonnes pratiques professionnelles », élaboré sous l'égide du CSA.

École TITRA

Depuis l'invention du sous-titrage par ses fondateurs en 1933, TITRAFILM accompagne la localisation puis l'audiodescription afin de faciliter l'accès des œuvres à tous les cinéphiles du monde entier.

La fondation en 2017 de l'École TITRA, organisme de formation agréé, témoigne de l'engagement de TITRAFILM en matière de formation des nouveaux opérateurs des métiers de la localisation. Le partenariat avec Retour d'image est la continuité de sa volonté de transmission des savoir-faire au service de l'accessibilité aux personnes en situation de handicap.

Une formation proposée par Retour d'image, en partenariat avec École TITRA, et avec les soutiens du CNC (Retour d'image est lauréate de l'appel à projets *Les uns et les autres*) et de la Fondation VISIO pour l'aide aux enfants et aux adultes déficients visuels.

